

УДК 811.161.1

ЯЗЫК В.И. ЛЕНИНА В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ

М.В. Иванова

Статья посвящена рассмотрению идиолексикона В.И.Ленина по данным Алфавитно-частотного словоуказателя к его Полному собранию сочинений. Язык главного политического деятеля России XX века отличается огромным лексическим богатством – свыше 37 тысяч слов (2,5 миллиона словоупотреблений). В текстах Ленина отмечается регулярное употребление разговорно-просторечных слов и народных выражений, научных терминов, иноязычных заимствований; оригинальностью ленинской речи можно считать употребление библеизмов, экспрессивно-эмоциональной лексики и потенциальных слов.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: русский язык, история русского литературного языка, лексика, лексикография, язык Ленина, Словарь Ленина

ИВАНОВА Мария Валерьевна – доктор филологических наук, профессор, декан очного факультета Литературного института имени А.М. Горького. dekanat@litinstitut.ru

Цитирование: Иванова М.В. Язык В.И. Ленина в лексикографическом освещении [Электронный ресурс] // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. – 2024, № 2. – С. 112–124. Режим доступа: www.tverlingua.ru

VLADIMIR LENIN'S LANGUAGE IN TERMS OF LEXICOGRAPHY

Maria V. Ivanova

The article is devoted to the consideration of V.I. Lenin's idiolexicon according to the data of the Alphabetical-frequency Dictionary to his Complete Works. The language of the central political figure of Russia of the XX century is characterized by a huge lexical richness - more than 37 thousand words (2.5 million words). In Lenin's texts there is a regular use of colloquial and folk expressions, scientific terms, foreign language borrowings; the originality of

Lenin's speech can be considered the use of biblical, expressive-emotional vocabulary and potential words.

KEY WORDS: Russian language, history of Russian literary language, vocabulary, lexicography, language of Lenin, dictionary of Lenin

IVANOVA Maria V. – DSc in Philology, Professor, Dean of full-time faculty of Maxim Gorky Institute of Literature and Creative Writing. dekanat@litinstitut.ru

Citation: Ivanova M.V. Vladimir Lenin's language in terms of lexicography [Electronic resource] // World of linguistics and communication: electronic scientific journal. – 2024, № 2. – P. 112–124. Access mode: www.tverlingua.ru

Рассматривая язык советской эпохи как отдельного периода в истории русского языка, можно выделить ряд важных тем, достойных изучения: это существенные преобразования в языковой сфере, связанные с широким развитием народного образования, с новыми формами официального коллективного общения людей (бесконечные съезды, собрания, заседания, пленумы и т.д.) и ориентацией языкового употребления на публичные выступления; это «языковое строительство» -- создание письменных систем для многочисленных бесписьменных народов великой страны; это изменение социального состава носителей литературного языка и в целом условий его функционирования; это динамические изменения в словарном составе языка, обусловленные новой общественной и культурной жизнью, государственным строительством, научно-техническим прогрессом и проч.; это проблема русского языка как средства межнационального общения; на основе огромного международного авторитета Советского Союза после Второй мировой войны разработка новой лингвистической области -- русского языка как иностранного; это сложнейшая тема укрепления нормированного литературного русского языка на фоне разрушения русских диалектов и изменения всей системы национального русского языка, ее

значительного обеднения из-за утраты самобытных диалектных языковых форм и мн. др.

Среди этих важных тем, достойных знания и памяти, есть проблема изучения языка самого крупного политического деятеля России XX века – В.И. Ленина.

Необходимо отметить, что сегодня проблема изучения наследия В.И. Ленина актуализируется, публикуются новые материалы и исследования, в которых деятельность Ленина и его работы рассматриваются с новых объективных научных позиций (См., например, Калинин, 2018; Котеленец, 2017; Тумаркин, 1997; Яров, 2007).

Язык Ленина – это язык всей последующей советской эпохи: повсеместно на стенах государственных и партийных учреждений, школ, больниц, вузов и т.д. висели многочисленные и разнообразные Ленинские цитаты, которые выучивались с детства, а потом регулярно воспроизводились (по мере необходимости) в речи советских людей; вся советская публицистика, передовицы газет были пронизаны ленинскими фразами и идеями; все речи советских руководителей начинались, продолжались и заканчивались словами Ленина; научные публикации обязательно содержали ссылки на работы Ленина и т.д.

Еще Ленин постоянно давал дефиниции к тем или иным терминам, и именно с его формулировками эти понятия приводились во всех советских энциклопедиях, словарях, справочниках, учебниках и т.д. Например, в статье «Великий почин» 1919 года В.И. дает определение общественным *классам*, и ленинское определение становится единственно возможным (Даниленко, 1984: 41). И до сих пор длится эта традиция, эта дефиниция и даже не вполне верная с точки зрения словарной практики форма множественного числа этого термина.

Кроме того, тексты Ленина – это образец русской научной, политической и публицистической речи конца XIX – первого двадцатилетия

XX века, без сомнения, тексты яркого и незаурядного автора, большого политика.

По этому поводу можно было бы долго рассуждать, но главное, что исследование языка В.И. Ленина является действительно важной научной проблемой для изучения русского языка советского периода.

И эта тема – язык Ленина – интересовала советских лингвистов, но осознавая, во-первых, масштаб проблемы, во-вторых, ответственность (и даже опасность), они всего лишь осторожно касались этой темы.

По-видимому, можно было громко заявить о проблеме изучения языка Ленина в его 100-летний юбилей; во всяком случае уже в 1974 году в шестом номере академического журнала «Вопросы языкознания» была опубликована статья крупнейшего советского лингвиста, лексикографа Федота Петровича Филина «О Словаре языка В.И. Ленина», в которой была сформулирована концепция Словаря, давались его теоретические обоснования, определялся его тип (как толковый, но смешанного варианта, т.е. могло быть полное толкование, минимальное, а также с элементами энциклопедизма), рассматривались вопросы словарной подачи фразеологии, принципы отбора оправдательных примеров (текстового цитатного материала) и другие лексикографические вопросы построения Словаря языка Ленина. Такой статье, без сомнения, предшествовала достаточно длительная предварительная/пробная научная работа (Републикация: Филин, 1979).

И с этого момента в Институте русского языка АН СССР организуется сектор Словаря языка Ленина, его возглавил Петр Никитич Денисов, интересный лингвист, профессиональный лексикограф, утверждается соответствующая научная тема и начинается грандиозная работа по составлению Словаря.

К 1982 году было расписано для картотеки Полное собрание сочинений Ленина, началось экспериментальное составление текста Словаря.

Картотека состояла из 2,5 миллионов карточек, т.е. в Ленинских текстах 2,5 миллиона словоупотреблений, свыше 37 тысяч слов. Это

огромное лексическое наполнение, лексическое богатство языка отдельного автора, и уже в этом специфика языка Ленина (у Пушкина – 23 тысячи слов; у Достоевского – 2,8 миллиона словоупотреблений).

Понятно, в одной статье невозможно подробно охарактеризовать этот словник, но выделю самые существенные моменты, опираясь, во-первых, на данные Алфавитно-частотного словоуказателя к Полному собранию сочинений (Словарь Ленина, 1987), во-вторых, на проведенные сотрудниками словарной группы и другими лингвистами исследования (Исследования, 1981; Проблемы, 1984; Слово Ленина, 1979).

Во-первых, на фоне общестилевой и общеупотребительной лексики, свойственной литературной речи, Ленин очень широко, регулярно, в больших объемах употребляет лексику разговорно-просторечную: *заглода, взаправду, повыправить, булыня, перемолка, стирня, подоянин, изловцаться, разгромлять*. Конечно, это можно расценивать как глубокие закономерные демократические процессы в языковом употреблении. Но обращает на себя внимание тот известный факт, что Ленин штудировал и глубоко изучал Словарь В.И. Даля (Ленин неоднократно сам об этом рассказывал, упоминали его соратники, Надежда Константиновна Крупская об этом говорила) (Бельчиков, 1981; Денисов, 1984: 35). Следовательно, Ленин специально расширял и закреплял народную живую разговорную стихию, просторечные и диалектные элементы в книжной речи. Здесь же укажу и на обилие русских народных выражений, пословиц, поговорок, щедро рассыпанных по всем ленинским текстам (Байрамова, Денисов, 1991).

Во-вторых, Ленин широко пользуется иноязычными заимствованиями. И не только в связи с собственно иноязычным характером русского «метафизического» (философского, общественно-политического) языка. Он вводит в речевой оборот слова Великой Французской революции: *декрет, мандат, трибунал, комиссариат*. Он часто употребляет экзотизмы – иноязычные слова, называющие явления жизни, культуры, традиций, быта, денежных единиц, гос. учреждений и проч. других народов и других стран,

которые невозможно перевести на русский язык, поскольку нет аналогичных явлений, предметов и т.д.: *вельфы* – нем. княжеский род, *риксдаг* – шведский парламент, *маори* – коренное население Новой Зеландии, *бецирк* – территориальная единица Германии, *йох* – земельная единица Венгрии. В его текстах много варваризмов – слов иноязычного происхождения (из английского, немецкого и французского), не освоенных русским языком даже графически, и Ленин записывает их латиницей (Лилеева, 1984: 75-77).

В-третьих, (и это связано со второй позицией) большую группу слов составляют научные термины и специальные слова из философской, экономической, юридической, общественно-политической научных сфер (*эмпириокритицизм, неокритицизм, кантианство, веховство, юмизм*), при этом особого внимания заслуживают те, которым Ленин дает толкование, и утверждает их в научном стиле русского языка, при этом со своими ленинскими дефинициями (*диктатура пролетариата, капитализм, империализм, коммунизм, социализм, экономика*), и те, которые составляли базу теории научного коммунизма, политической экономии, объемную терминосистему марксистско-ленинской философии, которую теоретически обосновывал и формировал сам Ленин.

В-четвертых, в Ленинской речи выделяется большой пласт библеизмов – фразеологии и афоризмов из библейских сюжетов, что характеризует Владимира Ильича не только как знатока высокой книжной культуры, но и как человека, который от нее не отказывается: *притча во языцех, петь осанна, глас вопиющего в пустыне, отрясти прах от ног своих, не прелюбы сотвори*. (Лилеева, 1984: 78). Здесь же укажу на церковнославянизмы (архаизмы): *сиречь, зело, ниспослание, сретение*.

В-пятых, у Ленина находим широкое употребление (по терминологии Г.О. Винокура) потенциальных слов (Катлинская, 1984; Моськина, 1981). Это слова, которых в языке нет, но они легко составляются по продуктивным словообразовательным моделям и (как правило) от широкоупотребительных основ. Эти слова не воспринимаются как неологизмы, но является ярким

маркером оригинального стиля автора: *архивоенный, архинеточный, архидрянь, сверхлевый, сверхподлость, слабоголовый, левоглутист, наплевизм, гениально-мещанский.*

Можно было бы рассказать об экспрессивно-эмоциональной лексике (*сладенький* (более 50 употреблений), *загородочка, кадетик, кадетишка, бедняжка, бедняга*), о синонимии, о сложном единстве в языке Ленина слов устаревших и новых, которые с точки зрения лингвистики являются пассивным запасом языка, а в Ленинских текстах это активный словарь, например, для 1921 года слово *НЭП* было неологизмом, а слово *жандарм* – уже историзмом, но это с позиций языковых изменений, а для Ленина -- это слова активного запаса; о Ленинской иронии и сарказме, о цитатах из Салтыкова-Щедрина, Гоголя, Пушкина, Некрасова, Тургенева и других русских классиков и о многом другом (См.: Исследования, 1981; Проблемы, 1984; Слово Ленина, 1979).

Все же надо сказать, что в целом все эти явления можно считать активным языковым творчеством.

Но я перехожу к самому важному и интересному – к началу работы над созданием пробного тома Словаря.

При работе над Словарем языка В.И. Ленина (в Институте русского языка АН СССР) регулярно возникали сложные лексикографические проблемы.

Во-первых, отражение в Словаре грубой и ненормативной лексики: *брюхо, сволочь* (более 20 употреблений), *блевать, хрен, хрюкало, враки, крахнуть* и мн. др. Проблема в том, что эти слова в Ленинских текстах ассимилируются с другими словами, они не так заметны, как заголовочное слово словарной статьи. И поднимался вопрос о невозможности включения подобных «непечатных» слов в словарь.

Во-вторых, возникла проблема единичных словоупотреблений. С точки зрения партийных кураторов, это какие-то необязательные слова; регулярно обсуждался вопрос, какие из этих единичных слов включать в словарь

необходимо (например, слово *апельсин*, поскольку употребляется в интересном контексте, т.е. будет сопровождаться яркой текстовой иллюстрацией), а какие Словарю не нужны, поскольку никак не отражают характера Владимира Ильича (например, *абажур*).

В-третьих, проблема, которая в стилистике называется соотносительностью способов языкового выражения, т.е. когда одно и то же содержание можно выразить разными языковыми способами (например, синонимия). Так вот Ленинские тексты отличает авторское постоянство в пересказе, в интерпретации, в толковании другими словами того, что он только что сказал. Он обязательно (в целях донесения информации до широких народных масс, до своих слушателей/читателей) переводит сказанное с русского на русский, только в другой языковой форме. По сути, это толкование. Но это толкование – не словарное, но в советское время было невозможным дать другое толкование, кроме Ленинского.

В-четвертых, это сложнейшая с любых позиций проблема «вертикального контекста» или, если проще, проблема «чужого слова» в Ленинских текстах. Практически во всех значимых Ленинских работах есть дискуссия и борьба с идейными противниками. Но Ленин сначала их пересказывает, он их цитирует, а уже потом отрицает. Первый вопрос, это Ленинские слова или чужие? А второй вопрос, существенно более сложный, как давать в словаре контекст (оправдательный пример)? Контекст же содержит (меньшевистское, мелкобуржуазное и т.д.) враждебное Ленинской позиции идеологическое содержание, контекст содержит позицию врагов. И что делать со словарной статьей? До Словаря Ленина эта проблема цитирования автором чужого речевого материала никогда не была такой сложной для лексикографирования. Раньше нужно было просто указать источник цитаты. (Сюда же примыкает сложность лексикографирования аллюзий и смешанного цитирования).

Так вот, было выделено 8 типов контекстов, сложных для отражения в Словаре, и после долгих научных дискуссий и трудных обсуждений

принимается решение о разработке в словарной статье особой части, нового раздела – «комментария к цитате» и «дополнения цитаты», а также вводится новая лексикографическая помета для особых случаев «*Без текста*» (Денисов, 1981; Иванова, 1984).

Поскольку все решалось сложно и долго, и не всегда в пользу полноты Словаря, руководством Института русского языка и главным редактором Словаря П.Н. Денисовым было принято решение о публикации Алфавитно-частотного словоуказателя, т.е. по сути публикации полного словника с картотечными данными по количеству словоупотреблений. К счастью, в 1987 году это издание состоялось (Словарь Ленина, 1987).

А дальше началась перестройка. И вот когда уже весь языковой материал 55 томов Полного собрания сочинений Ленина был расписан и составлена картотека, когда уже все наиболее сложные (и собственно научные, и идеологические) проблемы были разрешены, когда уже был опубликован Алфавитно-частотный словоуказатель, тема «Словарь языка В.И. Ленина» была закрыта как неактуальная и ненужная; руководитель и главный редактор Словаря П.Н. Денисов предлагал его доделать и переименовать в «Словарь русского политического языка и общественной мысли XX века». Но его не поддержали, у него не получилось сделать Словарь.

Все научные публикации авторского коллектива Словаря языка Ленина вошли в антологию Русской авторской лексикографии (Антология, 2003), вся картотека представлена в двух томах Алфавитно-частотного словоуказателя к Полному собранию сочинений В.И. Ленина (Словарь Ленина, 1987). Но все же отсутствие собственно Словаря можно считать серьезной лексикографической утратой.

Рассмотрение языка В.И. Ленина в лексикографическом аспекте позволяет не только отследить его индивидуальные лексические предпочтения, его языковое оригинальное творчество и собственно стилистическую манеру, но и дает возможность выйти на уровень изучения

русского литературного языка советской эпохи, отечественной терминологии XX века, обновить наши сведения о теории и практике отечественной лексикографии, дает новые основания для развития политической лингвистики.

Ссылки – References in Russian

Антология, 2003 – *Русская авторская лексикография XIX-XX веков. Антология.* – М.: «Азбуковник», 2003. – 512 с.

Байрамова, Денисов, 1991 – *Байрамова Л.К., Денисов П.Н. Фразеологический словарь языка В.И. Ленина.* – Казань: Изд-во Казанского университета, 1991. – 350 с.

Бельчиков, 1981 – *Бельчиков Ю.А. Народное слово в книге В.И. Ленина «Развитие капитализма в России» / Исследования по языку и стилю произведений В.И. Ленина.* – М.: Наука, 1981. – С. 85-99.

Даниленко, 1984 – *Даниленко В.П. Специальная лексика в произведениях В.И. Ленина / Проблемы лексикографического анализа языка произведений В.И. Ленина.* – М.: Наука, 1984. – С. 38-64.

Денисов, 1981– *Денисов П.Н. О подходах к толкованию слов в «Словаре языка В.И. Ленина» / Исследования по языку и стилю произведений В.И. Ленина.* – М.: Наука, 1981. – С. 180-192.

Денисов, 1984 – *Денисов П.Н. О теоретических проблемах Словаря языка В.И. Ленина / Проблемы лексикографического анализа языка произведений В.И. Ленина.* – М.: Наука, 1984. – С.8-37.

Иванова, 1984 – *Иванова Т.Ф. Особенности иллюстрирования в Словаре языка В.И. Ленина / Проблемы лексикографического анализа языка произведений В.И. Ленина.* – М.: Наука, 1984. – С.250-278.

Исследования, 1981 – *Исследования по языку и стилю произведений В.И. Ленина.* – М.: Наука, 1981. – 222 с.

Калинин, 2018 – *Калинин И. А. Как сделан язык Ленина: материал истории и прием идеологии // Вестник Санкт-Петербургского университета.*

Язык и литература. – 2018, 15 (4) – С. 605–617.
<https://doi.org/10.21638/11701/spbu09.2018.408>

Катлинская, 1984 – *Катлинская Л.П.* Проблема толкования потенциальных слов / Проблемы лексикографического анализа языка произведений В.И.Ленина. – М.: Наука, 1984. – С. 207-249.

Котеленец, 2017 – *Котеленец Е.А.* Битва за Ленина: новейшие исследования и дискуссии. – М.: АИРО – XXI, 2017. – 256 с.

Лилеева, 1984 – *Лилеева Е.Л.* О некоторых особенностях лексики языка В.И. Ленина / Проблемы лексикографического анализа языка произведений В.И. Ленина. – М.: Наука, 1984. – С. 65-105.

Моськина, 1981 – *Моськина Е.В.* Слова с приставкой *архи-* в языке произведений В.И. Ленина / Исследования по языку и стилю произведений В.И. Ленина. – М.: Наука, 1981. – С.172-179.

Проблемы, 1984 – Проблемы лексикографического анализа языка произведений В.И. Ленина. – М.: Наука, 1984. – 308 с.

Словарь Ленина, 1987 – *Словарь языка В.И. Ленина. Алфавитно-частотный словоуказатель к Полному собранию сочинений. А- Одолжение.* – М.: Наука, 1987. – 1–592 с.

Словарь Ленина, 1987 – *Словарь языка В.И. Ленина. Алфавитно-частотный словоуказатель к Полному собранию сочинений. Одряхлеть – Ящичек.* – М.: Наука, 1987. – 593–1192 с.

Слово Ленина, 1979 – *Слово в языке произведений В.И. Ленина.* – М.: Наука, 1979. – 160 с.

Тумаркин, 1997 – *Тумаркин Н.* Ленин жив!: Культ Ленина в Советской России. – Серия: Современная западная русистика. – СПб.: Академический проект, 1997.

Филин, 1979 – *Филин Ф.П.* О словаре языка В.И. Ленина / Слово в языке произведений В.И. Ленина. – М.: Наука, 1979. – С. 5-16.

Яров, 2007– *Яров С.* Риторика вождей: В. И. Ленин и И.В. Сталин как ораторы // Звезда. – 2007, № 11.– С. 168–179.

References

- Antologiya, (2003) – *Russkaya avtorskaya leksikografiya XIX-XX vekov*.
Antologiya, M., Azbukovnik, 512 p. (In Russian)
- Bajramova, L., Denisov, P. (1991) *Frazeologicheskij slovar' yazyka V.I. Lenina*, Kazan', Izd-vo Kazanskogo universiteta, 350 p. (In Russian)
- Bel'chikov YU., (1981) Narodnoe slovo v knige V.I. Lenina «Razvitie kapitalizma v Rossii» // *Issledovaniya po yazyku I stilyu proizvedenij V.I. Lenina*. M., Nauka, pp. 85-99. (In Russian)
- Danilenko, V. (1984) Special'naya leksika v proizvedeniyah V.I. Lenina / *Problemy leksikograficheskogo analiza yazyka proizvedenij V.I. Lenina*, M., Nauka, pp. 38-64. (In Russian)
- Denisov, P. (1981) O podhodah k tolkovaniyu slov v «Slovare yazyka V.I. Lenina» / *Issledovaniya po yazyku I stilyu proizvedenij V.I. Lenina*, M., Nauka, pp. 180-192. (In Russian)
- Denisov, P. (1984) O teoreticheskikh problemah Slovarya yazyka V.I. Lenina / *Problemy leksikograficheskogo analiza yazyka proizvedenij V.I. Lenina*, M., Nauka, pp. 8-37. (In Russian)
- Filin, F. (1979) O slovare yazyka V.I. Lenina / *Slovo v yazyke proizvedenij V.I. Lenina*, M., Nauka, pp. 5-16. (In Russian)
- Issledovaniya, (1981) *Issledovaniya po yazyku I stilyu proizvedenij V.I. Lenina*, M., Nauka, 222 p. (In Russian)
- Ivanova, T. (1984) Osobennosti illyustrirovaniya v Slovare yazyka V.I. Lenina / *Problemy leksikograficheskogo analiza yazyka proizvedenij V.I. Lenina*. M., Nauka, pp. 250-278. (In Russian)
- Lileeva, E. (1984) O nekotoryh osobennostyah leksiki yazyka V.I. Lenina / *Problemy leksikograficheskogo analiza yazyka proizvedenij V.I. Lenina*, M., Nauka, pp. 65-105. (In Russian)
- Kalinin, I. (2018) Kak sdelan yazyk Lenina: material istorii I priem ideologii // *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. YAzyk I literatura*. № 15 (4), pp. 605–617. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu09.2018.408> (In Russian)

Katlinskaya, L. (1984) Problema tolkovaniya potencial'nyh slov / *Problemy leksikograficheskogo analiza yazyka proizvedenij V.I. Lenina*. M., Nauka. pp. 207-249. (In Russian)

Kotelenc, E. (2017) *Bitva za Lenina: novejschie issledovaniya I diskussii*. M., AIRO – XXI, 256 p. (In Russian)

Mos'kina, E. (1981) Slova s prstavkoj *arhi-* v yazyke proizvedenij V.I. Lenina / *Issledovaniya po yazyku I stilyu proizvedenij V.I. Lenina*, M., Nauka, pp.172-179. (In Russian)

Problemy, (1984) *Problemy leksikograficheskogo analiza yazyka proizvedenij V.I.Lenina*. M., Nauka, 308 p. (In Russian)

Slovar' Lenina, (1987) *Slovar' yazyka V.I.Lenina*. Alfavitno-chastotnyj slovoukazatel' k Polnomu sobraniyu sochinenij. *A- Odolzhenie*, M., Nauka, 592 p. (In Russian)

Slovar' Lenina, (1987) *Slovar' yazyka V.I.Lenina*. Alfavitno-chastotnyj slovoukazatel' k Polnomu sobraniyu sochinenij. *Odryahlet' – YAshchichek*, M., Nauka, pp. 593–1192 (In Russian)

Slovo Lenina, (1979) *Slovo v yazyke proizvedenij V.I. Lenina*, M., Nauka, 160 p. (In Russian)

Tumarkin, N. (1997) *Lenin zhiv!/: Kul't Lenina v Sovetskoj Rossii*. Seriya: *Sovremennaya zapadnaya rusistika*, SPb., Akademicheskij proekt. (In Russian)

Yarov, S. (2007) Ritorika vozhddej: V.I. Lenin i I.V. Stalin kak oratory // *Zvezda*, № 11, pp. 168–179. (In Russian)